

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Taka nie jest wola wobec Ojca waszego w niebiosach aby zginąłby jeden z małych tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też nie jest wolą waszego Ojca w niebie, aby zginął jeden z tych małych.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak nie jest wolą Ojca mego w niebiosach, aby zginął jeden (z) małych tych. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Taka nie jest wola wobec Ojca waszego w niebiosach aby zginąłby jeden (z) małych tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też nie jest wolą waszego Ojca w niebie, aby zginął jeden z tych małych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak też nie jest wolą waszego Ojca, który jest w niebie, aby zginął jeden z tych małych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak nie jest wola Ojca waszego, który jest w niebiesiech, aby zginął jeden z tych maluczkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak ci nie jest wola przed ojcem waszym, który jest w niebiesiech, aby zginął jeden z tych małych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak też nie jest wolą Ojca waszego, który jest w niebie, żeby zginęło nawet jedno z tych małych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak też nie jest wolą Ojca waszego, który jest w niebie, aby zginął jeden z tych małych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też nie chce wasz Ojciec, który jest w niebie, aby zginął jeden z tych najmniejszych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie wasz Ojciec, który jest w niebie, nie chce, aby zaginął nawet jeden z tych najmniejszych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podobnie nie jest wolą waszego Ojca, Tego w niebie, aby zginęło choćby jedno z tych małych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo wasz Ojciec w niebie nie chce, aby zginął ktokolwiek, nawet ten najmniej wart.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też Ojciec wasz w niebie nie chce, aby zginął choćby jeden z tych maluczkich.

¹⁾ <x>330 18:23</x>; <x>500 6:39</x>; <x>500 17:12</x>

²⁾ Dosłownie "stałoby się mu".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так само нема і в Батька вашого Небесного бажання, щоб загинув один із тих малих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób nie jest wola w doistotnym przedzie ojca waszego, tego w niebiosach, aby odłączyłoby się przez zatrącenie jedno z małych tych właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak nie jest wolą waszego Ojca, który jest w niebiosach, aby zginął jeden z tych małych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak wasz Ojciec w niebie nie chce, aby zgubiło się choćby jedno z tych małych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo nie jest życzeniem mego Ojca w niebie, aby zginął jeden z tych małych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie Ojciec wasz w niebie nie chce, aby zginął choć jeden z tych najmniejszych.